**Для практической подготовки в форме проекта (инициатор – работник НИУ ВШЭ[[1]](#footnote-1))**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип элемента практической подготовки | Проект |
| Если проект, тип проекта | Исследовательский |
| Наименование проекта | Анализ и оценка освещения внутренней политики Японии в СМИ страны / Analysis and evaluation of Japan's media coverage of domestic politics |
| Подразделение инициатор проекта | Департамент востоковедения иафриканистики Национальныйисследовательский университет«Высшая школа экономики» Санкт-Петербург |
| Руководитель проекта | Коробочкина Алёна Валерьевна |
| Основное место работы руководителя проекта в НИУ ВШЭ | Тьютор, Департаментавостоковедения и африканистикиНИУ ВШЭ-Санкт-Петербург |
| Контакты руководителя (адрес эл. почты) | akorobochkina@hse.ru |
| Соруководители проекта от НИУ ВШЭ *(если имеются)* | Нет |
| Контакты соруководителей от НИУ ВШЭ (адрес эл. почты) | Нет |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | Подборка, анализ, перевод и составление аналитических заметок-обзоров по основным проблемам внутренней политики Японии, отраженных в главных японских СМИ (газеты Yomiuri Shimbun, Asahi Shimbun, Mainichi Shimbun, Nikkei Shimbun, политические и новостные передачи телеканала NHK, интернет СМИ). Студент выбирает одну проблему, наиболее интересную с его точки зрения, и отслеживает историю ее освещения. Студент может выбрать несколько проблем для анализа в рамках данного проекта. На встрече, которую планируется проводить один раз в месяц, студент представляет перевод одной из статей, наиболее полно отражающей выбранную тему, а также составляет аналитическую заметку-обзор данной проблемы в других СМИ Японии для обсуждения в группе. Обсуждение темы ведется на японском языке. |
| Цель и задачи проекта  | Углубление знаний студентов о современной внутренней политике Японии, развитие навыков анализа и обсуждения актуальных проблем, тренировка навыков составления аналитических обзоров и сводных отчетов как на русском, так и на японском языках. |
| Проектное задание  | Студент раз в месяц должен представить перевод одной новостной статьи или новостной передачи по выбранной внутриполитической проблематике, а также подготовить краткую аналитическую заметку на японском языке по выбранной проблеме, с указанием ключевых слов на русском и японском языках. Студент презентует данную заметку раз в месяц в течение 5 минут. После презентации другие студенты задают интересующие их вопросы и обсуждают выбранную тему также на японском языке (около 10 минут). К экзамену должны быть представлены переводы как минимум трёх новостных статей и/или новостных роликов/передач из разных источников, краткая аналитическая заметка изученной темы на японском языке (не более 1000 иероглифов, список ключевых слов с переводом на русский язык и сводный аналитический обзор выбранной темы на русском языке (не более 5 страниц печатного текста шрифтом Times New Roman 14). Статьи должны быть не только качественно переведены, но и хорошо отредактированы и оформлены в соответствии с общепринятыми требованиями. Аналитическая заметка на японском языке должна быть написана на грамотном японском языке в нейтральном стиле. Аналитический обзор должен содержать ключевые идеи, обозначенные в новостных статьях, их значимость для жизни и политики страны, описание развития и отображения выбранной проблемы в СМИ. |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Качественно переведенные статьи, составленный глоссарий, подготовка сводного аналитического обзора по основным внутриполитическим вопросам страны, которые по результатам обсуждения нужно будет доработать и представить руководителю проекта. |
| Дата начала проекта | 27.09.22 |
| Дата окончания проекта | 19.03.23 |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 6 |
| Предполагаемое количество участников (вакантных мест) в проектной команде | 6 |
| Названия вакансий (ролей), краткое описание задач по каждой вакансии, количество кредитов и критерии отбора для участников проекта *(если характер работ для всех участников совпадает, описывается одна вакансия)**Кредиты на 1 участника рассчитываются по формуле: продолжительность в неделях \* трудоемкость проекта в часах / 25* | *Вакансия №1:**Задачи:* письменный перевод статей, посвященных современной внутренней политике Японии, и составление аналитических заметок по ним.*Количество кредитов:* 6*Критерии отбора на вакансию:* - владение японским языком (на уровне не ниже N3+), навыки перевода, близость темы курсовой работы |
|  |
|  |
| Общее количество кредитов | 36 |
| Форма итогового контроля | Экзамен  |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Аналитический обзор темы, представленной в СМИ Японии, с приложением переводов с японского на русский язык наиболее значимых статей (минимум 3 статьи и/или новостных роликов/передач из разных источников) и краткая аналитическая заметка изученной темы на японском языке (не более 1000 иероглифов). |
| Формула оценки результатов, возможные критерии оценивания результатов с указанием всех требований и параметров | Качество перевода на русском языке (грамотность, использование лексики, устойчивых оборотов, соответствие японскому оригиналу) – 0,4Участие в групповой работе и общих обсуждениях – 0,2Итоговая презентация после завершения проекта – 0,4 |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Нет |
| Ожидаемые образовательные результаты проекта  | 1) Практика использования японского языка в профессиональной сфере2) Знакомство с современной внутриполитической повесткой3) Получение навыков письменного перевода и составления аналитических обзоров. |
| Особенности реализации проекта: территория, время, информационные ресурсы и т.п.  | *Адрес*НИУ «Высшая школа Экономики»-Санкт-Петербург *График*I. 28.09.22 – 25.10.221) Подбор, перевод и анализ материала2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления3) Проведение дискуссии4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссииII. 26.10.22 – 23.11.22:1) Подбор, перевод и анализ материала2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления3) Проведение дискуссии4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссииIII. 24.11.22 – 23.12.22:1) Подбор, перевод и анализ материала2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления3) Проведение дискуссии4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссииIV. 24.12.22 – 25.01.23:1) Подбор, перевод и анализ материала2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления3) Проведение дискуссии4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссииV. 26.12.22 – 24.02.23:1) Подбор, перевод и анализ материала2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления3) Проведение дискуссии4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссииVI. 25.02.23 – 19.03.23:1) Подбор, перевод и анализ материала2) Составление глоссария, аналитической заметки, текста выступления3) Проведение дискуссии4) Редактирование аналитическое заметки по итогам дискуссии5) Составление итогового аналитического обзора на русском языке по рассмотренным темам6) Подготовка итогового отчета*Ресурсы:* интернет ресурсы, средства массовой информации (газеты, радио и телепередачи) |
| Рекомендуемые образовательные программы | ОП Востоковедение |
| Требуется резюме студента | Да |
| Требуется мотивированное письмо студента | Нет |

1. Не исключается реализация проектов, инициированных работником НИУ ВШЭ с привлечением организаций-партнеров. [↑](#footnote-ref-1)